

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI
FILOZOFICKÁ FAKULTA
Katedra romanistiky

Bakalářská práce

Estudio cognitivo de las metáforas en la prensa española

Martina Nášelová

Vedoucí práce: Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

Olomouc 2011

Me gustaría dar las gracias al doctor Enrique Gutiérrez Rubio, director de este trabajo. Le agradezco sobre todo la infinita paciencia y el tiempo que me ha dedicado siempre que lo he necesitado. Muchas gracias.

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci «Estudio cognitivo de las metáforas en la prensa española» vypracovala samostatně a pouze na základě pramenů uvedených v seznamu literatury.

Martina Nášelová

podpis

Índice

1. Introducción	5
2. Breve presentación de los políticos claves para este trabajo	6
2.1. José Luis Rodríguez Zapatero	6
2.2. Alfredo Pérez Rubalcaba	7
2.3. Mariano Rajoy Brey	7
2.4. Artur Mas i Gavarró	8
2.5. José Montilla Aguilera	8
2.6. Alicia Sánchez Camacho	8
2.7. Joan Puigcercós i Boixassa	9
2.8. Joan Herrera Torres	9
2.9. Albert Rivera Díaz	9
3. Periódicos utilizados	10
3.1. <i>El País</i>	10
3.2. <i>ABC</i>	10
3.3. <i>El Mundo</i>	11
3.4. <i>La Razón</i>	11
4. Introducción a la lingüística cognitiva	11
4.1. ¿Qué es lingüística cognitiva?	11
4.2. Breve historia de la lingüística cognitiva	13
4.3. Lingüística cognitiva en la República Checa y en España	14
4.4. Aplicaciones prácticas de la lingüística cognitiva	15
5. Introducción a las metáforas en el contexto cognitivo	16
5.1. Definición de metáfora, la metáfora en el contexto tradicional	16
5.2. Expresiones sobre metáfora; metáfora como el discurso político	17
5.3. Una nueva concepción de la metáfora	19
5.4. Metáfora y lingüística cognitiva	20
6. Metodología del trabajo	21
7. Resultados: El análisis de las metáforas obtenidas	22
7.1. Política es muerte	24
7.2. Política es amor	25

7.3. Política es apuesta	27
7.4. Política es barco	27
7.5. Política es sexo	29
7.6. Política es deporte	30
7.7. Política es negocio	32
7.8. Política es guerra	32
7.9. Política es violencia	35
7.10. Política es juego	40
7.11. Política es cosechar	42
7.12. Política es elemento meteorológico	43
7.13. Política es espectáculo	45
7.14. Política es camino	46
7.15. Otros ejemplos de metáforas	47
8. Conclusiones	49
9. Bibliografía consultada	53
10. Anexos (solamente en la versión electrónica)	

1. Introducción

El objetivo que nos proponemos en este trabajo es analizar la metáfora política en el discurso periodístico. Se buscarán metáforas relacionadas sobre todo con el habla política en cuatro periódicos españoles; *El País*, *El Mundo*, *ABC* y *La Razón*. El período elegido son las elecciones catalanas en el mes de noviembre de 2010.

El trabajo está basado en los principios de la lingüística cognitiva, especialmente en los trabajos de George Lakoff y Mark Johnson. La clave para nosotros es sobre todo su libro *Metáforas de la vida cotidiana*.

Como la base de este trabajo nos sirven principalmente dos trabajos. Uno de ellos es el artículo de María Lourdes Hernández, profesora de la Universidad de Zulia en Maracaibo, Venezuela, y se trata de «La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo».

En segundo lugar una de las ponencias de Las conferencias de lingüística cognitiva eslava¹. El título de la ponencia que nos interesa es *Enmarcando la política: metáforas en el discurso político serbio*² y las autoras son dos lingüistas serbias de la Universidad de Belgrado, Nadežda Silaški y Tatiana Đurović. Estos dos trabajos los comentaremos más en el apartado dedicado a la misma metodología de este trabajo.

Nuestro propósito es sobre todo demostrar que el discurso político está lleno de metáforas de muchos tipos. Pretendemos encontrar varios tipos de metáforas, las cuáles dividiremos en varios grupos semánticos. Suponemos encontrar más metáforas en los artículos de opinión, ya que éstos son más subjetivos.

En general, pretendemos encontrar muchas metáforas, ya que disponemos de mucho material conseguido en los cuatro periódicos anteriormente comentados. Lo más importante, sin duda ninguna, no es la cantidad de las metáforas sino el valor cognitivo de las metáforas.

¹ The Slavic Cognitive Linguistics Conference (SCLC-2009).

² Framing politics- metaphors in Serbian political discourse.

Al final de este trabajo comentaremos también si prevalece lo positivo o lo negativo de las metáforas encontradas y así queremos hacer también unas conclusiones especiales para ver cómo se utiliza la metáfora en el discurso político. Este trabajo lo acompañan varias tablas para facilitar la comprensión de los tipos de metáforas y unos gráficos que explicarán qué tipo de metáfora prevalece.

El trabajo está dividido en dos partes. La parte, digamos, teórica, donde explicaremos todos los principios teóricos (principios de la lingüística cognitiva y de las metáforas) y presentaremos los periódicos y políticos claves, y luego, la parte práctica, es decir, el mismo análisis de las metáforas y comentarios.

2. Breve presentación de los políticos claves para este trabajo

Los políticos españoles, en este caso sobre todo catalanes, son las personas claves para este trabajo. Sus discursos, muchas veces convertidos en metáforas, han servido como ejemplos principales de las metáforas en la prensa española. En las páginas siguientes intentamos explicar un poco su vida y su relación política.

2.1. José Luis Rodríguez Zapatero

No es una persona clave en este trabajo pero se puede decir que es la más importante de la política española. Por eso la menciono también porque cuando se habla de los partidos en Cataluña están estrechamente relacionados con Zapatero.

José Luis Rodríguez Zapatero es el presidente del Gobierno español y la persona más comentada en cuanto a la política española. Nació en Valladolid en 1960 y ha sido profesor de Derecho en la Universidad de León. Entró al PSOE³ en 1979. Es Diputado en el Congreso desde 1986.

El 14 de marzo de 2004 el PSOE ganó las elecciones generales y se convirtió en el quinto Presidente del Gobierno de la Democracia y el 9 de marzo de 2008 el PSOE,

³ Partido Socialista Obrero Español.

encabezado por José Luis Rodríguez Zapatero, volvió a ganar las Elecciones Generales, obteniendo 169 escaños, 5 más que en los anteriores comicios.⁴

En general no se puede decir que este político sea una persona muy popular en España a pesar de que los españoles inclinan más a la política izquierdista que los checos por las razones obvias. Le critican mucho por ejemplo por su desconocimiento de inglés o por sus promesas irrealizables. Por eso, en la mayoría de los artículos utilizados para este trabajo podemos encontrar cierta crítica contra esta persona. También depende de con qué periódico trabajamos porque algunos son más derechistas, algunos más de izquierdas.

2.2. Alfredo Pérez Rubalcaba

Igual que Zapatero no es la persona más importante de las elecciones catalanas, pero sí es importante por los artículos dónde muchas veces expresa su opinión en cuanto a las elecciones de Cataluña. Nació en 1951 en Solares, Cantabria. Es doctor en Ciencias Químicas por la Universidad Complutense de Madrid y actualmente es el vicepresidente primero del Gobierno español, ministro del Interior y portavoz del Gobierno. Pertenece también al PSOE. A diferencia de Rodríguez Zapatero, Pérez Rubalcaba es un político bastante popular porque muchos españoles le consideran muy inteligente.

2.3. Mariano Rajoy Brey

El tercer político no figurante en las elecciones catalanas pero sí importante para mi trabajo es Mariano Rajoy, presidente del PP⁵. Nació en 1955 en Santiago de Compostela. Desde el año 1981 está relacionado con el Partido Popular. Para mí es importante sobre todo porque en los artículos utilizados muchas veces comenta a su compañera barcelonesa Alicia Sánchez Camacho.

⁴ <http://www.la-moncloa.es/Presidente/Biografia/index.htm>

⁵ Partido Popular.

2.4. Artur Mas i Gavarró

Es una de las dos personas claves de las elecciones catalanas. Uno de los dos candidatos para la posición de Presidente de la Generalidad de Cataluña. Artur Mas i Gavarró es el jefe del CiU⁶, que es una federación de partidos políticos derechistas, es decir de nacionalistas catalanes de Cataluña. En su programa electoral podemos encontrar por ejemplo el llamado «concierto económico» relacionado con los impuestos, soluciones de la crisis económica y del paro en España o adelgazamiento de la administración.

Artur Mas i Gavarró nació en 1956 en Barcelona. Entre los años 2001 y 2003 ocupó el cargo de primer consejero de la Generalidad de Cataluña y actualmente es el ganador de las elecciones catalanas de 2010 y así el actual presidente de Cataluña.

2.5. José Montilla Aguilera

El segundo candidato más comentado de las elecciones catalanas nació en Córdoba en 1955 y es hijo de inmigrantes andaluces que se trasladaron de Andalucía a Cataluña en el éxodo rural en los años 70. Desde 2006 hasta 2010 fue el presidente de Cataluña, primero nacido fuera de Cataluña. Es el representante del PSC⁷ que forma parte de la Comisión Ejecutiva Federal y del Comité Federal del Partido Socialista Obrero Español. Su objetivo principal durante las elecciones fue la movilización del electorado y aspiraba a una reelección que resultaba complicada porque ya las encuestas auguraron la mayoría a Convergència i Unió. En su programa electoral se pueden destacar por ejemplo las becas de formación para jóvenes que ni estudian ni trabajan o su afán de convertir Barcelona y Cataluña en capital del vehículo electrónico.

2.6. Alicia Sánchez Camacho

Como presidenta del PP catalán quería sobre todo recuperar la posición durante las elecciones y pasar de la cuarta a la tercera fuerza en el Parlamento de Cataluña. Nació en Blanes, Barcelona, en 1966. Su lema electoral era «Soluciones»

⁶ Convergència i Unió.

⁷ Partido de los Socialistas de Cataluña.

y quería solucionar sobre todo asuntos como la inmigración ilegal, ayudar a las empresas para animar la actividad económica o luchar contra el paro y lo más interesante, eliminar las multas lingüísticas y garantizar un bilingüismo total. En las elecciones catalanas al final sorprendió y se convirtió en la tercera fuerza parlamentaria, lo que puede ayudar mucho también a Mariano Rajoy en su camino hacia Moncloa.

2.7. Joan Puigcercós i Boixassa

Es uno de los representantes de los partidos catalanes más pequeños. En este caso se trata de ERC.⁸ Nació en Gerona en 1966 y su ideología es independentista catalana. Desde 2008 es presidente de dicho partido. ERC sobre todo se comprometió a la celebración de una consulta independentista para poder pactar futuras alianzas de Gobierno.

2.8. Joan Herrera Torres

Otro representante de un partido más pequeño y uno de los representantes jóvenes junto con Albert Rivera; nació en Barcelona en 1977. Representa el partido que se llama ICV-EUiA.⁹ En un sentido ecológico podríamos comparar este partido con lo que en la República Checa conocemos como «Strana Zelených». Su ideología se define como ecosocialista.

2.9. Albert Rivera Díaz

Otro político joven, nació en 1979 en Barcelona. Es presidente del partido llamado C's.¹⁰ Ciutadans fue una gran sorpresa del año 2006 cuando logró tres escaños en el parlamento, lo que repitieron también en las elecciones de 2010. C's se declararon opuestos a lo que se considera como la imposición del nacionalismo catalán.

⁸ Esquerra Republicana de Catalunya.

⁹ Iniciativa per Catalunya Verds- Esquerra unida i alternativa.

¹⁰ Ciutadans.

3. Periódicos utilizados

Sin ninguna duda lo más importante del presente trabajo han sido cuatro periódicos españoles. Con estos periódicos hemos trabajado durante casi dos semanas para poder analizar las metáforas políticas. Para acercar un poco cada uno de ellos, en las siguientes páginas ponemos una información muy breve de cada periódico utilizado. En los cuatro casos se trata de periódicos diariamente publicados y todos tienen su versión digital.

3.1. *El País*

Es uno de los periódicos españoles más importantes y el más vendido del país. Es redactado solo en castellano y la versión en papel es de pago. Su sede oficial está en Madrid aunque tiene también delegaciones en las ciudades principales de España como Barcelona, Sevilla o Bilbao. «*El País* pertenece al mayor grupo mediático español, el grupo PRISA, que es también propietario de la Cadena SER, *Diario AS* o *Los 40 principales*, entre otros medios.»¹¹

El País lo fundó José Ortega Spottorno en 1976 y así fue el primer periódico democrático español. Con *El País* vienen durante la semana algunos suplementos como *Futuro*, *The New York Times* o *El Viajero* pero a mí me ha servido principalmente, digamos, la parte normal, es decir, noticias políticas e información sobre España.

Lo importante para el trabajo es sobre todo la ideología de este periódico. Se considera de centro-izquierda o de izquierda y muestra el apoyo al rey Juan Carlos I, al PSOE y así también a José Luis Rodríguez Zapatero.

3.2. *ABC*

Otro periódico español derechista. Podemos decir que es un periódico considerado derechista tradicional católico de tendencia conservadora y monárquica.

Fue fundado en 1903 por Torcuato Luca de Tena y Álvarez-Ossorio. Lo interesante es que durante el siglo XX escribieron para este periódico autores como

¹¹ http://es.wikipedia.org/wiki/El_Pa%C3%ADs

Valle-Inclán o Azorín. El mismo *ABC* considera su forma digital como líder en España.

3.3. *El Mundo*

Su nombre entero es *El Mundo del siglo XXI* y su sede está en Madrid. Cuenta con ediciones en casi todas las comunidades autónomas españolas. *El Mundo* determina su línea editorial como liberal, es muy a menudo crítico con el PSOE y, al revés, es próximo al PP pero no es tan conservador como *ABC* en el sentido tradicional.

El Mundo también dispone de suplementos semanales. Los más importantes son *La luna de Metrópoli* o *Yo Dona*, el semanal femenino.

El Mundo lo fundaron en 1989 Alfonso de Salas, Pedro J. Ramírez, Balbino Fraga y Juan González.

3.4. *La Razón*

La Razón es un periódico español bastante joven, fue fundado en 1998 por Luis María Ansón. La sede del diario está en Madrid también y es el cuarto periódico más vendido en España.

Su ideología la podemos considerar de derecha sensacionalista lo que significa que en este periódico podemos ver junto con *ABC* y *El Mundo* muchos ataques contra Zapatero, lógicamente. Su línea editorial es conservadora con carácter monárquico.¹² Refiriéndose a lo sensacionalista hay que mencionar que su portada es siempre muy llamativa, en la que podemos encontrar solo dos o tres noticias siempre con muchas fotografías.

4. Introducción a la lingüística cognitiva

4.1. ¿Qué es lingüística cognitiva?

Este trabajo está basado en los principios de la lingüística cognitiva; por eso hay que presentarlos teóricamente también. Queremos enseñar las razones

¹² cf. http://es.wikipedia.org/wiki/La_Raz%C3%B3n_%28Espa%C3%B1a%29

fundamentales por las que está relacionada la lingüística cognitiva con las metáforas tan estrechamente, describir un poco la historia y las aplicaciones prácticas de la lingüística cognitiva.

Podemos decir que lo que hoy llamamos lingüística cognitiva, otra de las miradas al lenguaje, nació de la polémica con el generativismo de Noam Chomsky porque sus conclusiones y proposiciones sobre la lingüística empezaron a ser puestas en duda. Según el Centro Virtual Cervantes la lingüística cognitiva es: «una disciplina que trata de dar cuenta del conocimiento lingüístico poniéndolo en relación con otros procesos cognitivos de la mente humana, tales como la percepción, la memoria, la atención, etc.»¹³ Pero es necesario añadir que este término no describe una teoría limitada porque la lingüística cognitiva está relacionada con varias disciplinas como fundamentalmente la lingüística, la psicología o la neurología, que son muy importantes para poder entender bien lo que es y lo que no es la lingüística cognitiva.¹⁴

El único libro que tenemos a mano en la República Checa y trata de verdad la lingüística cognitiva es *Cognitive Linguistics* de William Croft y D. Alan Cruse; según estos autores hablando de la lingüística cognitiva podemos encontrar tres hipótesis claves:

1. language is not an autonomous cognitive faculty,
2. grammar is conceptualization,
3. knowledge of language emerges from language use.¹⁵

El primer principio es una oposición al generativismo, mejor dicho de la gramática generativa cuya hipótesis sobre el lenguaje es que el lenguaje es un módulo autónomo separado de las capacidades cognitivas no lingüísticas. El segundo se opone a la semántica condicional de la verdad donde se evalúa un metalenguaje semántico en términos de la verdad y lo falso en relación con el mundo. El tercer principio es una oposición a las tendencias reduccionistas, tanto en la gramática

¹³ http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/linguisticacognitiva.htm

¹⁴ cf. Ibídem.

¹⁵ Croft, W., Cruse, A.D., *Cognitive Linguistics*, Cambridge University Press, 2004, pág. 1.

generativa como en la semántica condicional de la verdad, donde muchos fenómenos gramaticales y semánticos se asignan a la periferia.¹⁶

Principalmente, lo más importante de esta teoría lingüística es que tenemos que entender la lengua y todo lo relacionado con ella como una parte de nuestro pensamiento, una parte de nuestra vida cotidiana, algo que vivimos cada día y no se puede separar como algo que no tiene casi nada que ver con la vida de un hablante.

También Irena Vaňková dice en su artículo en *Slovo a Slovesnost* que estudiar lo cognitivo significa sobre todo estudiar la importancia del significado, tal como está colocado en nuestra experiencia.¹⁷

Ronald Langacker, hoy en día considerado el fundador de la gramática cognitiva, muestra que entender el lenguaje no es verlo como un sistema formal autónomo sino que hay que verlo como la experiencia con el espacio (space grammar) y las disposiciones para la imaginación.¹⁸

Kognitivní gramatika podle Langackera neprodukuje věty na základě nějakého algoritmu jako gramatiky generativní, ale pouze tvoří strukturovaný systém („inventář symbolických zdrojů“), který je součástí obecného lidského kognitivního systému [...] Gramatika tedy není modulárně oddělena od zbytku lidského kognitivního systému a jsou jí k dispozici stejné procesy (například prototypová kategorizace, metaforizace, schematizace, mentální prostory atd.), které používáme stejně tak pro rozhodnutí o tom, koho budeme volit, jako při volbě správného pádu po předložce. Gramatika je tak nejen kognitivně realistická, ale také vhodná pro běžné použití, protože sama o sobě nenutí lingvistu k nějaké konkrétní formalizaci jeho výsledků.¹⁹

4.2. Breve historia de la lingüística cognitiva

A continuación nos gustaría describir un poco la historia de esta teoría bastante joven. En la página web del Centro Virtual Cervantes se exponen los antecedentes históricos de la lingüística cognitiva. Estos:

¹⁶ cf. Ibídem.

¹⁷ cf. Vaňková, Irena: «Úvodem: na cestě ke kognitivní (etno)lingvistice», *Slovo a slovesnost*, 71, 2010, pág. 245.

¹⁸ cf. Ibídem.

¹⁹ Lukeš, Dominik: «O knize, jejím autorovi a kognitivní lingvistice». En *Ženy, oheň a nebezpečné věci: co kategorie vypovídají o naší mysli*, Triáda, Praga, 2005, pág. 613

[...] se remontan a un simposio celebrado en 1948 en el Instituto de Tecnología de California que reunió a psicólogos, neurofisiólogos y matemáticos interesados por comprender los mecanismos mentales relacionados con el aprendizaje en general.²⁰

Sin embargo la lingüística cognitiva tenía que esperar un poco todavía. Según lo mencionado antes, en realidad la lingüística cognitiva nació en los años 70 del siglo XX. En 1989 fue fundada la Asociación Internacional de Lingüística Cognitiva (International Cognitive Linguistics Association) llamada simplemente ICLA, lo que produjo un paso muy importante en la historia de esta teoría lingüística. Ya veinte años se publica la revista dedicada a la lingüística cognitiva *Cognitive Linguistics* y un hecho muy importante también es que ICLA organiza todos los años conferencias dedicadas a la lingüística cognitiva. Desde aquel tiempo (1989) fueron fundadas otras asociaciones nacionales en numerosos países, entre ellos, España, Rusia o Polonia.

4.3. Lingüística cognitiva en la República Checa y en España

La lingüística cognitiva en Chequia está representada hoy en día sobre todo por trabajos traducidos de inglés²¹ pero también por trabajos de los eslavistas americanos como Laura Janda²² o David S. Danaher.²³ En realidad no hay muchos estudios originales checos. En Praga, en la Universidad Carolina, se dedican a esta teoría sobre todo Irena Vaňková e Iva Nebeská pero de estos trabajos podemos encontrar pocos. En Olomouc es sobre todo Enrique Gutiérrez Rubio que hoy en día dirige cinco trabajos dedicados a la lingüística cognitiva.

Según lo que dice Vaňková también hay que ver qué en la República Checa consideramos lingüística cognitiva. En nuestro contexto lingüístico podemos encontrar tres principios claves:

²⁰ http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/linguisticacognitiva.htm

²¹ Algunos de los ejemplos más destacados son por ejemplo: Lakoff, G., Johnson, M.: *Metáforas de la vida cotidiana*, Catedra, 8.ª edición, Madrid, 2009.

²² Laura Janda es una lingüista procedente de los Estados Unidos que aplica la lingüística cognitiva a las lenguas eslavas (checo también) y de momento trabaja en Noruega.

²³ David S. Danaher es profesor en la Universidad de Wisconsin-Madison y se dedica a las lenguas y literaturas eslavas.

1. la combinación del enfoque que representa Lakoff-Johnson y Langacker en este caso: «[...] kognitivní lingvistika zdůrazňuje vzájemný vztah sémantických a kognitivních struktur a vztáženost jazyka ke sdíleným kognitivním strukturám určitého společenství a kultury.»²⁴,
2. para algunos investigadores la lingüística cognitiva representa todavía solo el contexto interdisciplinar relacionado con psicolingüística o neurolingüística,
3. y también podemos encontrar la opinión de que la lingüística cognitiva es solo una de las ciencias cognitivas pensado en el contexto más amplio, mejor como una subdisciplina, como por ejemplo filosofía, neurología o psicología.²⁵

Refiriéndome a lo anterior hay que decir que este trabajo está basado en el primer principio, es decir, en la tradición de Lakoff-Johnson y Langacker.

En España hoy en día existe una asociación que se dedica a la lingüística cognitiva y en sus páginas web está presentada así:

«La Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCo/SCOLA) que tiene como objetivo general fomentar la investigación en el área de las ciencias del lenguaje partiendo de la teoría conocida como Lingüística Cognitiva. Este enfoque engloba una amplia variedad de propuestas teóricas que comparten un denominador común: la idea de que el lenguaje es una parte integral de la cognición y, por lo tanto, debe ser entendido en el contexto de la conceptualización y del procesamiento mental.»²⁶

La Asociación Española de Lingüística Cognitiva mantiene relaciones con la ICLA que es también un hecho muy importante que, según mi opinión, en la República Checa falta, lo cual tiene una explicación en la tradición checa funcionalista que empezó con el Círculo lingüístico de Praga²⁷ y lo que causó que la lingüística cognitiva empezó a penetrar en la lingüística checa con mucho retraso.

²⁴ Vaňková, Irena: «Úvodem: na cestě ke kognitivní (etno)lingvistice», *Slovo a slovesnost*, 71, 2010, pág. 245

²⁵ cf. Ibidem.

²⁶ <http://www.aelco.es/>

²⁷ Círculo lingüístico de Praga: un amplio grupo de investigadores europeos conocido principalmente por los trabajos e investigaciones de Vilém Mathesius, Jan Mukařovský o Roman Jakobson, es una de las tres escuelas estructuralistas más grandes en el período de entreguerras.

4.4. Aplicaciones prácticas de la lingüística cognitiva

En este apartado nos dedicamos sobre todo a la aplicación práctica que traen a la lingüística cognitiva las metáforas. La función principal de cada lengua es sin duda ninguna la función comunicativa junto con la función semántica.²⁸ Se trata simplemente de cómo el hablante de una lengua comprende la realidad, cómo la recibe y luego de qué manera la valora e interpreta. En este caso lo más importante es la experiencia de un hablante, no solo la lingüística sino la cotidiana, en la que podemos diariamente encontrar las metáforas como conceptos dependientes de la lingüística cognitiva pero también de nuestra experiencia vital. Por lo tanto gracias a la lingüística cognitiva podemos estudiar las metáforas como parte de nuestra vida que no se puede separar como algo poético o utilizado solo en el contexto literario. El trabajo clave que estudia las metáforas en forma práctica es el libro de Lakoff y Johnson *Metáforas de la vida cotidiana*. De este trabajo y también de la aplicación práctica de la lingüística cognitiva hablaremos más en la siguiente parte dedicada a las metáforas y su contexto cognitivo.

5. Introducción a las metáforas en el contexto cognitivo

5.1. Definición de metáfora, la metáfora en el contexto tradicional

Se puede decir que durante mucho tiempo la metáfora ha sido simplemente un tropo que nos hacía bonita la literatura. También según la RAE, la metáfora en el primer lugar es: «tropo que consiste en trasladar el sentido recto de las voces a otro figurado, en virtud de una comparación tácita.»²⁹ Es decir que está generalmente aceptada la idea que una metáfora sirve sobre todo para los escritores y para crear las obras literarias. En la tradición clásica griega la metáfora se ve como una nueva idea efectiva cuyo propósito es buscar semejanzas.³⁰ Otros teóricos literarios como por ejemplo Wolfgang Kayser ven la metáfora como una translación, es decir que el

²⁸ cf. Vaňková, Irena: «Úvodem: na cestě ke kognitivní (etno)lingvistice», *Slovo a slovesnost*, 71, 2010, pág. 245.

²⁹ http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=met%C3%A1fora.

³⁰ cf. Hernández, L. M.: «La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo», *Opción* 44, 2004, pág. 58.

significado de una palabra se usa en un sentido que no le corresponde inicialmente.³¹

El *Diccionario enciclopédico checo*³² describe la metáfora de esta manera:

[...] V antické rétorice jeden z tropů, dnes jeden z uzlových pojmů lingvistiky (sémantiky), filozofie jazyka a hermeneutiky. Podstata a fungování metafory se vykládá nejrůznějším způsobem. Tradičně se tvrdí, že jde o přenesení významu z jednoho objektu, denotátu, na jiný na základě jejich podobnosti. [...] ³³

No hace falta poner más ejemplos para entender que la metáfora generalmente se ve como algo totalmente lejano de nuestra vida y muy poco relacionado con ella. Todo esto cambia en los años 80 cuando George Lakoff y Mark Johnson publican su teoría sobre las metáforas. Antes de que empiece a hablar de su trabajo clave, el libro mundialmente conocido, *Metáforas de la vida cotidiana*, quiero hacer una pequeña reflexión sobre las metáforas en general apoyándome en el trabajo de María Lourdes Hernández.³⁴

5.2. Expresiones sobre metáfora; metáfora como el discurso político

Mediante la metáfora podemos muchas veces economizar la lengua y así la comunicación porque como dice Hernández en su artículo: «[la metáfora] describe con un mínimo de palabras un máximo de significado.»³⁵ Utilizando la metáfora muchas veces podemos decir algo que en una situación no podemos decir con las palabras adecuadas, expresa nuestros sentimientos, ideas o actitudes. Las metáforas entonces descubren las emociones, pero también hay que pensar en que los constructores de metáforas no siempre las producen sin pensarlo antes, porque muchas veces, la metáfora puede ser utilizada como un arma muy poderosa, lo que es importante e interesante sobre todo en el mundo de las metáforas políticas. De una

³¹ cf. Ibidem.

³² *Encyklopedický slovník češtiny*.

³³ Karlík, P., Nekula, M., Pleskalová, J.: *Encyklopedický slovník češtiny*, Lidové noviny, Praga, 2002, pág. 258.

³⁴ Hernández, María Lourdes: «La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo». En *Opción*, 44, 2004.

³⁵ Ibidem, 57.

manera muy peculiar describe la metáfora Hernández en la introducción de su trabajo:

La metáfora ilumina, dibuja, crea, constriñe, engaña, o mata. Su creatividad, belleza, potencia, efectividad dependen del sujeto creador, de que ella esté en boca de un poeta, de un científico, de un político, o de cualquier hablante. Dependen también de la intención por la que se construyó, es decir, hacia qué zona sensitiva del individuo se pretende llegar.³⁶

También asegura que el constructor sobre todo de la metáfora política nunca es inocente.³⁷ En el caso de los políticos las palabras y dentro de ellas las metáforas son instrumentos muy poderosos. Los políticos saben muy bien en qué momento utilizar la metáfora: cuando suena mejor. Las frases que construyen los políticos están llenas de metáforas con motivos claros; su objetivo puede ser el hecho de persuadir al votante, imponer la creencia o actitud. «La metáfora seduce porque lleva al receptor más allá del significado literal y lo pasea por otros mundos imaginarios donde priva la emotividad.»³⁸ En este caso es muy preciso hablar de las emociones porque en cuanto a la política, las palabras tienen un poder persuasivo muy importante y esto precisamente ocurre mediante la vía emotiva. En este caso se habla de las «metáforas mentirosas», las que utilizan los manipuladores y así tienen muchas ventajas a la hora de expresar sus ideas.³⁹

[...] la apelación recurrente a la metáfora desnuda la intrínseca limitación del discurso político en su capacidad descriptiva o expresiva. En su auxilio, la metáfora cubre la distancia semántica que media entre el emisor y el receptor del discurso [...].⁴⁰

³⁶ Ibidem.

³⁷ cf. Ibidem.

³⁸ Ibidem, 58.

³⁹ cf. Ibidem.

⁴⁰ Ibidem.

La intensidad de la utilización de las metáforas en un discurso político es muy grande y por esto creemos que resulta muy interesante dedicarse a las metáforas políticas y a su cantidad en un texto determinado.

5.3. Una nueva concepción de la metáfora

Según lo que hemos dicho al principio y con todo lo relacionado con este trabajo ya no es posible pensar que una metáfora sirva solamente como un tropo literario. Todo cambió más o menos en los años 80, precisamente en 1980, cuando George Lakoff y Mark Johnson publicaron su libro *Metáforas de la vida cotidiana* y así han traído a la lingüística una nueva teoría y una nueva mirada en cuanto a las metáforas. La metáfora expuesta por Lakoff y Johnson se ve como una cosa totalmente relacionada con la vida de un hablante, algo cotidiano y algo mediante lo que hablamos y vivimos. Bien lo explica ya el primer capítulo del libro arriba mencionado y éste casi resume la idea clave de Lakoff y Johnson:

Para la mayoría de la gente, la metáfora es un recurso de la imaginación poética, y los ademanes retóricos, una cuestión de lenguaje extraordinario más que ordinario. Es más, la metáfora se contempla característicamente como un rasgo sólo del lenguaje, cosa de palabras más que de pensamiento o acción. Por esta razón, la mayoría de la gente piensa que pueden arreglárselas perfectamente sin metáforas. Nosotros hemos llegado a la conclusión de que la metáfora, por el contrario, impregna la vida cotidiana, no solamente el lenguaje, sino también el pensamiento y la acción.⁴¹

En el segundo capítulo de este libro podemos encontrar ideas ya no tan generales y para este trabajo bastante importantes. Se habla de la sistematicidad de los conceptos metafóricos dedicados en este caso al fenómeno de las discusiones, lo cual consideramos clave al hablar de las metáforas políticas que en muchos casos tienen forma de una discusión. Sin duda ninguna las discusiones siguen siempre algún modelo, algo que característicamente hacemos y algo que no. Lakoff y Johnson creen que una discusión es en realidad una batalla. Una discusión

⁴¹ Lakoff, G., Johnson, M.: *Metáforas de la vida cotidiana*, Catedra, 8.ª edición, Madrid, 2009, pág. 39.

tranquilamente puede ser una guerra porque el hablante utiliza términos en el sentido metafórico como por ejemplo: estrategia, batalla o defender y el uso de estos términos no es una casualidad sino que un hecho muy bien pensado.

Por lo tanto Lakoff y Johnson ofrecen mediante este trabajo y, claro, mediante la lingüística cognitiva una nueva concepción de la metáfora, en el sentido en que ya no es solo un recurso retórico sino que pasa a ser parte de nuestra vida y de la acción.

5.4. Metáfora y lingüística cognitiva

En este apartado queremos brevemente describir la relación de la metáfora con esta teoría lingüística.

Está muy claro que la metáfora es el mejor medio gracias a que podemos entender bien los principios de la lingüística cognitiva. Y al revés, los principios teóricos cognitivos se aplican muy bien mediante las metáforas. Estos dos conceptos están tan estrechamente relacionados gracias a George Lakoff que hoy en día es considerado fundador de la lingüística cognitiva. Conocimientos sobre la base cognitiva de las metáforas se establecen sobre todo en los trabajos de Lakoff, como ya antes mencionado libro *Metáforas de la vida cotidiana* o *Mujeres, fuego y objetos peligrosos*⁴². Según el libro de Vaňková y Nebeská *Co na srdci, to na jazyku* una metáfora en el contexto cognitivo es sobre todo:

1. [...] záležitost pojmotvorných procesů, jazykové vyjádření je druhotné,
2. metaforičnost je nikoli okrajovým, ale podstatným rysem pojmového systému člověka,
3. kognitivní přístup k metaforám akcentuje jejich motivaci,
4. daleko významnější roli, než se předpokládalo, hraje v našem myšlení zkušenost lidského těla, zkušenost zprostředkovaná smysly.⁴³

Al final de este capítulo hay que considerar que sin lingüística cognitiva no hay metáforas y sin metáforas no hay lingüística cognitiva. Lo que significa que

⁴² Lakoff, G.: *Ženy, oheň a nebezpečné věci: co kategorie vypovídají o naší mysli*, Triáda, Praga, 2006.

⁴³ Vaňková I., Nebeská, I.: *Co na srdci, to na jazyku*, Karolinum UK Praha, Praga, 2005, pág. 99.

estos dos campos están tan estrechamente relacionados que no se pueden separar y hay que investigar teniendo en cuenta los dos. No sólo denominamos un fenómeno sino que lo vivimos mediante otro.

6. Metodología del trabajo

Para poder realizar este trabajo, lo primero que hacía falta hacer era elegir un período claro y dedicarse durante algún tiempo a este período. Resultó que lo más cercano y lo más posible de hacer fue período de las elecciones catalanas de 2010. Por lo tanto se han observado cada día durante diez días cuatro periódicos españoles y las muestras fueron recogidas siempre en los artículos dedicados a las elecciones catalanas.

Se ha trabajado entonces diez días, empezando el día 22 de noviembre de 2010, una semana antes de que empezaran las elecciones, y se acabó el día 1 de diciembre de 2010, porque luego ya era evidente lo poco que dedicaban los periodistas a esta problemática y además ya hemos poseído de material suficiente. Todos estos artículos los añadimos como suplemento, al final de este trabajo.

En cuanto a los periódicos, hemos elegido los cuatro periódicos principales españoles. *El País*, como el periódico más importante de España, *ABC*, *El Mundo* y *La Razón* como el de menor importancia. Nuestro trabajo en este caso fue simplemente durante el tiempo ya comentado observar cada uno de estos periódicos y escoger los artículos dedicados a las elecciones catalanas.

Los artículos los hemos dividido en dos tipos según su carácter. Primero, los artículos de información, siempre los de España y luego los artículos de opinión, lo que era más complicado porque no cada día había artículos nuevos y a veces se repetían y los periodistas ponían los mismos artículos por ejemplo dos días siguientes.

Como la base teórica han servido dos trabajos principales que representan estudios concretos cognitivos, no literarios, sobre la metáfora como el concepto clave de la lingüística cognitiva.

En primer lugar se trata de una de las conferencias de La conferencia de lingüística cognitiva eslava ⁴⁴ que tuvo lugar en Praga entre los días 15 y 17 de octubre de 2009, a las que no pude asistir y por eso me las comentó el director de mi trabajo de fin de carrera, Enrique Gutiérrez Rubio. Gracias a la inspiración de esta conferencia he podido dedicarme a este tema. El título de la conferencia es *Enmarcando la política: metáforas en el discurso político serbio* ⁴⁵ y las autoras son dos lingüistas serbias de la Universidad de Belgrado, Nadežda Silaški y Tatiana Đurović. En su trabajo comentan el fenómeno de las metáforas y ponen ejemplos como: Política es deporte, Política es guerra o Política es amor los que se utilizan en la parte práctica de este trabajo también.

En segundo lugar se trata de un trabajo de María Lourdes Hernández, profesora de la Universidad de Zulia en Maracaibo, Venezuela. Su trabajo «La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo» me inspiró mucho también. Lo positivo de este trabajo es que trabaja con los principios de la lingüística cognitiva y que estudia y comenta muy profundamente las metáforas. Por otra parte, refiriéndose a las metáforas como ejemplos, Hernández solo pone ejemplos prototípicos, es decir, los modelos más representativos. En este hecho se puede ver la diferencia clave entre el trabajo de María Lourdes Hernández y el mío. Porque mi trabajo está dedicado a la búsqueda de todas las metáforas, no solo los modelos y no solo las metáforas en los títulos, sino en los artículos enteros. Las muestras de metáforas luego han servido también para poder expresar qué porcentaje de metáforas hay en total, en cada periódico o cada día, lo que resulta muy interesante también.

7. Resultados: El análisis de las metáforas obtenidas

La parte más importante de este trabajo es, sin duda ninguna, la parte práctica en sí, es decir, el análisis de las metáforas. En las siguientes páginas presentaremos las metáforas encontradas en los cuatro periódicos españoles, y las dividiremos en

⁴⁴ The Slavic Cognitive Linguistics Conference (SCLC-2009).

⁴⁵ Framing politics- metaphors in Serbian political discourse.

catorce grupos bastantes grandes, y también, añadiremos un grupo especial donde aparecerán los ejemplos de las metáforas no tan frecuentes. Los artículos, claro, estaban llenos de metáforas pero nos hemos dedicado solo en el estudio de las que aluden de forma concreta a la política. Aunque las metáforas tengan un nombre específico, por ejemplo, «Política es muerte», hay que darse cuenta que no solo aparecen términos que tienen algo que ver con la palabra morir o muerte, sino que también incluye por ejemplo varias formas de matar, funeral, etc.

Los comentarios de los resultados acompañan también tablas que deberían facilitar la comprensión de los comentarios abstractos. Estas tablas solo representan los ejemplos que no se repiten, es decir, los modelos más representativos. Sin embargo están puestos todos que representan diferentes formas morfológicas como ejemplos de verbos, sustantivos o adjetivos. En las tablas encontramos: tipo de la metáfora, ejemplos, fecha y periódico, y como último, si el artículo es de información u opinión.

Un dato muy importante que tenemos que tener en cuenta es el número de los artículos de información en relación con los artículos de opinión. En este caso, nos parece más coherente contar el número de las palabras en total de cada uno de los tipos, no solo el número de los artículos ya que algunos son más largos que otros. En total, en los artículos de información, hay 119.360 palabras y en los de opinión encontramos 35.178 palabras. Por eso no podemos comparar el número de las metáforas de forma absoluta sino que relativa porque por cada palabra de los artículos de opinión hay más de tres palabras de los artículos de información.



Gráfico 1: Número de palabras

7.1. Política es muerte

Las expresiones políticas en este caso equivalen a la muerte o a los fenómenos relacionados con ella. También incluyen formas de matar, como es el envenenamiento, o el funeral.

En total hemos encontrado 26 ejemplos de las metáforas que tienen algo que ver con la muerte u otro fenómeno relacionado con ella. Muchas de ellas tratan simplemente *la muerte* o dicen que algo *está muerto*, en nuestro caso, el tripartito. Otras, también bastantes, tratan *los entierros* o *funerales*. Como ejemplo más representativo podría servir éste: «La fórmula del tripartito murió anoche y el funeral seguía su liturgia [...]». En esta frase corta encontramos tres metáforas distintas. El tripartito muere, le hacen un funeral que sigue su liturgia. Lo interesante de este ejemplo podría ser también, que se trata del ejemplo de un artículo de información. Creemos que esta expresión se esperaría mejor en los artículos de opinión; más de esta problemática comentaremos en las conclusiones al final de este trabajo. Otros ejemplos son los que han sido comentados al principio, los que están relacionados con un tipo de veneno p. ej. «Montilla: El sabor de la amarga cicuta», pero también aparecen los que hablan de *harakiri* o algunos, todavía más crueles, como, por ejemplo, la expresión *rodarán cabezas*.

Las metáforas que tratan la muerte no son tan frecuentes como las de guerra o violencia, pero creo que demuestran bien otro fenómeno de la política que llega a extremos como la muerte propia y que estas metáforas son unos de los primeros ejemplos del uso de las metáforas en el contexto sobre todo negativo. En cuanto a los periódicos la mayoría de los ejemplos es de *La Razón* (7), luego de *El País* (3) y prevalecen los artículos de información.

Si nos fijamos en las fechas, podemos hacer una conclusión bastante interesante; la mayoría de estas metáforas que ven la política como muerte aparecieron en los artículos de los días cercanos a las mismas elecciones, es decir, un día antes, el mismo día de las elecciones o un días después.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
muerte	1	Aznar pide elecciones anticipadas para «no prolongar el final agónico »	LA RAZÓN	24/11/2010	I
muerte	2	La última oferta envenenada de Mas [...]	LA RAZÓN	25/11/2010	O
muerte	3	CiU arrasa y entierra el tripartito	EL MUNDO	28/11/2010	I
muerte	4	Cornet se ha felicitado por la " muerte " del tripartito [...]	EL PAÍS	28/11/2010	I
muerte	5	El éxito de CiU se sustentó en el entierro definitivo [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I
muerte	6	[...] dio ayer por muerta y enterrada la alianza [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	I
muerte	7	La fórmula del tripartito murió anoche y el funeral seguía su liturgia [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	I
muerte	8	Montilla: El sabor de la amarga cicuta	LA RAZÓN	29/11/2010	I
muerte	9	[...] de los mercados ávidos de carroña [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	O
muerte	10	[...] pero nada es seguro en un partido acostumbrado al harakiri .	EL PAÍS	29/11/2010	I
muerte	11	Es obvio que las exequias de Montilla [...]	ABC	30/11/2010	O
muerte	12	En ERC ruedan cabezas	LA RAZÓN	01/12/2010	I

Tabla 1: Política es muerte

7.2. Política es amor

También el amor y amistad se pueden encontrar en el habla de los políticos. Podríamos esperar que las metáforas que tratan el amor las encontramos en el contexto positivo, sin embargo hay ejemplos que hablan de amor en el contexto negativo. Unos de los mejores ejemplos es que un político le pone los cuernos a otro o que tampoco en el mundo político se perdona el coqueteo. Estos dos representan el contexto negativo y uno es de los artículos de opinión y otro de los de información.

Por otro lado también aparecen metáforas, digamos, positivas que más bien representan la amistad «un partido hermano o un partido va de la mano con otro.»

En total están a disposición 18 ejemplos, y la mayoría de las metáforas representa la fidelidad y los fieles, relacionados sobre todo con los votantes.

A diferencia de primer grupo, en cuanto las fechas, los ejemplos de las metáforas de amor y amistad aparecen durante las dos semanas más o menos uniformemente, no solo en días determinados, como en el primer grupo.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
amor	1	[...] en un mitin del PSC en Granollers en el que ha arropado a Montilla.	LA RAZÓN	23/11/2010	I
amor	2	[...] le ha puesto los cuernos a Zapatero y Montilla con Joan Herrera [...]	LA RAZÓN	24/11/2010	O
amor	3	Además, reconoce la mayor fidelidad de los votantes de CiU [...]	ABC	26/11/2010	I
amor	4	Tiene discursos ambiguos y eso genera votantes poco fieles ».	ABC	26/11/2010	I
amor	5	[...] y es que el PSC es un partido hermano [...]	LA RAZÓN	27/11/2010	I
amor	6	[...] hacer gala de su fiel electorado [...]	EL MUNDO	28/11/2010	I
amor	7	[...] no le ha perdonado el coqueteo con el nacionalismo [...]	EL MUNDO	28/11/2010	I
amor	8	[...] para echarse en brazos [...]	ABC	29/11/2010	O
amor	9	[...] apoyarse en el PP para la política económica e ir de la mano con ERC [...]	ABC	29/11/2010	O

Tabla 2: Política es amor

7.3. Política es apuesta

Muchas veces, hacer política es apostar. Los políticos tienen que apostar para poder ganar pero también pueden perder.

Este tipo de metáforas que trata las apuestas es un poco complicado porque podría formar un grupo muy grande junto con el juego por ejemplo. Sin embargo opinamos que son claramente diferentes expresiones como *jugar* X *jugarse* o simplemente que apostar no es precisamente jugar.

Una de las metáforas muy frecuentes es «(estar) en juego » y la utilizan *La Razón*, cinco veces, y *El Mundo* una vez.

En total se han encontrado 32 ejemplos de metáforas. La mayoría representa el verbo *apostar* o el sustantivo *apuesta*. En cuanto a este grupo, las metáforas que se han encontrado en los artículos de información son 19 y el resto, trece metáforas, son de los artículos de opinión.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/O
apuesta	1	[...] la llamada socioconvergencia de los que apuestan por una colaboración CiU-PP.	ABC	23/11/2010	I
apuesta	2	«catalanes saben muy bien que lo que está en juego [...]	ABC	24/11/2010	O
apuesta	3	La candidata del PP advirtió de que los catalanes se juegan [...]	EL PAÍS	27/11/2010	I
apuesta	4	[...] demuestran hasta qué punto ha jugado Montilla sus últimas cartas .	EL MUNDO	27/11/2010	I
apuesta	5	[...] lanzó un órdago [...]	LA RAZÓN	27/11/2010	I
apuesta	6	[...] la apuesta de ICV-EUiA [...]	LA RAZÓN	28/11/2010	I

Tabla 3: Política es apuesta

7.4. Política es barco

Este grupo, aunque tenga el nombre derivado de barco, no solo incluye palabras y términos de *barco* o el verbo más cercano *navegar*. El sustantivo *barco*,

en este caso, debería representar un grupo donde encontramos también verbos como *pilotar* o *hundir*. Todas estas metáforas por lo tanto, tienen algo que ver con mandamiento que produce una persona sea en el barco o en un avión. Pero en realidad prevalecen los ejemplos de barco.

Lo más interesante en este grupo son las metáforas de hundimiento (representadas por sustantivo o por verbo.) Otra vez muestran hacia dónde inclinan las metáforas, es decir, otra vez muestran el sentido negativo de las metáforas en el habla de los políticos.

En este caso se han encontrado 29 metáforas, 20 de los artículos de información y solo nueve de los de opinión.

Políticas	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/O
barco	1	José Montilla y Artur Mas, naufregó ayer una hora antes de la gran cita [...]	EL PAÍS	24/11/2010	I
barco	2	El PP quiere " hundir " y "minar" a España.	EL PAÍS	26/11/2010	I
barco	3	[...] estamos en un barco común y no tiene sentido disparar contra un barco [...]	EL PAÍS	28/11/2010	I
barco	4	Con ello intentará pilotar su propia sucesión [...]	EL PAÍS	28/11/2010	I
barco	5	[...] estuvo meditando bastante tiempo si desembarcaba en la arena política.	LA RAZÓN	29/11/2010	O
barco	6	CiU puede navegar ahora como una fragata[...]	LA RAZÓN	29/11/2010	O
barco	7	[...] que ha pilotado la nave de CiU siete años.	EL PAÍS	29/11/2010	I
barco	8	[...] la hoja de ruta de su campaña [...]	EL PAÍS	30/11/2010	I
barco	9	Se observan en la cubierta de la nave socialista [...]	ABC	30/11/2010	O

barco	10	[...] capitaneado por Artur Mas.	EL MUNDO	1/12/2010	I
barco	11	[...] el hundimiento del Partit des Socialistes de Catalunya [...]	EL PAÍS	1/12/2010	I

Tabla 4: Política es barco

7.5. Política es sexo

Es muy interesante y bastante raro que apareciera en el habla política el fenómeno de sexo. Sin embargo se han encontrado en total 16 metáforas, lo que ha sucedido sobre todo por la campaña electoral de PSC bajo el título «Votar es un placer.»⁴⁶ Esta campaña produjo una gran polémica y fue muy criticada por su mal gusto. Se puede decir que ninguna de las metáforas procede de otro mundo, es decir, todos los ejemplos están estrechamente relacionados con la campaña antes mencionada. La palabra clave es *porno* u *orgasmo*. Algunos autores de los artículos se burlan de este tema, otros lo critican.

Este grupo se diferencia de los demás sobre todo por su estructura en cuanto al tipo de artículo. La mayoría (en total trece ejemplos) de las metáforas se han encontrado en los artículos de opinión. El mejor ejemplo de la metáfora, inspirado, claro, por la campaña de PSC, es éste: «Al final, el orgasmo se lo llevó CiU [...]». El autor de este artículo expresa mediante esta metáfora la victoria de CiU, lo que confirma también la fecha de esta metáfora que es un día después de las elecciones catalanas.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/O
sexo	1	[...] te han vendido que la política es una película de superhéroes o una porno [...]	EL MUNDO	25/11/2010	I
sexo	2	Pornocampaña catalana	LA RAZÓN	25/11/2010	O
sexo	3	Esa corrupción transversal envuelta en la señera es lo más pornográfico	LA RAZÓN	25/11/2010	O

⁴⁶ http://www.youtube.com/watch?v=IhiKju_waak

		de la política catalana.				
sexo	4	El oasis catalán es una porno-cloaca [...]	LA RAZÓN	25/11/2010	O	
sexo	5	[...] la campaña se haya convertido en un rosario de videos filopornográficos [...]	ABC	26/11/2010	I	
sexo	6	No creo que votar al PSC sea un placer tan intenso.	EL PAÍS	28/11/2010	O	
sexo	7	Con morbosas ganas de ver a Montilla [...]	EL PAÍS	29/11/2010	O	
sexo	8	Al final, el orgasmo se lo llevó CiU [...]	ABC	29/11/2010	O	
sexo	9	[...] propagandistas del gustirrinín [...]	ABC	29/11/2010	O	
sexo	10	[...] se han quedado en un mero calentón con gatillazo incluido [...]	ABC	29/11/2010	O	
sexo	11	[...] que le ha dado votos hasta a Laporta y su pornoestrella .	LA RAZÓN	29/11/2010	O	

Tabla 5: Política es sexo

7.6. Política es deporte

Sin duda ninguna, deportes son juegos. Mas en este trabajo queríamos dividir la peculiaridades mínimas para poder analizar profundamente todas las metáforas. En este caso nos estamos refiriendo al hecho de que se podrían juntar muchos grupos como los de juego, deporte o apuesta.

La mayoría de las metáforas está relacionada con el fútbol, encontramos muchas metáforas dónde el núcleo es la pelota. También podemos encontrar algunas relaciones con la Copa del Mundo de Fútbol ganada por España en julio de 2010.

En total tenemos 34 metáforas deportivas y de ellas, 19 están dedicadas al fútbol. En cuanto a los periódicos predominan *ABC* y *El País* con once metáforas cada uno.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
deporte	1	[...] "somos los campeones mundiales del paro".	ABC	22/11/2010	I
deporte	2	PSC y CiU recurrieron la decisión de la Junta Provincial y la pelota pasó al tejado de la Junta Central [...]	EL MUNDO	23/11/2010	I
deporte	3	[...] en la dirección federal han empezado a echar balones fuera [...]	LA RAZÓN	23/11/2010	O
deporte	4	"Si los dos partidos grandes tenemos fair-play [...]"	EL PAÍS	24/11/2010	I
deporte	5	Claro que soy realista, pero no tiro la toalla.	EL PAÍS	25/11/2010	I
deporte	6	Encantada por jugar el último partido de la campaña en casa [...]	LA RAZÓN	26/11/2010	I
deporte	7	Montilla arranca su último día de campaña con un maratón de mitines	EL PAÍS	26/11/2010	I
deporte	8	Cataluña bien pudiera batir mañana su propio récord [...]	ABC	27/11/2010	O
deporte	9	[...] los dos grandes partidos darían pie a un juego más complejo [...]	EL PAÍS	28/11/2010	I
deporte	10	[...] "este hombre llama ' empate ' a un 10 a 0 [...]"	EL MUNDO	29/11/2010	O
deporte	11	Con el tiqui-taca hasta la política	LA RAZÓN	29/11/2010	O
deporte	12	En política tampoco vale insultar al árbitro.	LA RAZÓN	29/11/2010	O
deporte	13	[...] los deja noqueados en Cataluña [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	O
deporte	14	[...] dejando fuera de juego a rivales [...]	EL MUNDO	29/11/2010	I
deporte	15	El PSC también perdió por goleada en localidades [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I
deporte	16	Pretendió ganar el partido en campo contrario.	LA RAZÓN	29/11/2010	O
deporte	17	Mas hizo doblete , y con acento catalán	ABC	30/11/2010	I
deporte	18	Montilla simuló el semblante del	ABC	30/11/2010	I

	portero del Madrid.				
deporte	19	Mas estaba como Villa , exultante	ABC	30/11/2010	I
deporte	20	Había dado dos veces en la diana [...]	ABC	30/11/2010	I
deporte	21	En el clásico ganaron todos	ABC	30/11/2010	I

Tabla 6: Política es deporte

7.7. Política es negocio

En este grupo tenemos en total trece metáforas, es un grupo bastante pequeño pero seguro muy interesante. Se han encontrado sobre todo metáforas que provienen de palabras *negocio* o *negociar*.

Muy atractivos son los tres últimos ejemplos que no se repiten. Franquicia, no estar en venta o estar amortizado son las tres excepciones en este grupo. Lo curioso es también que todos estos ejemplos provienen de los artículos de información.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
negocio	1	Las negociaciones se rompieron antes de iniciarse la campaña [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
negocio	2	[...] que las fuerzas de izquierda no pueden renunciar a negociar [...]	ABC	27/11/2010	I
negocio	3	Rajoy: «Ninguna franquicia de ETA estará en las elecciones»	ABC	27/11/2010	I
negocio	4	" No estamos en venta ", sentenció.	EL PAÍS	29/11/2010	I
negocio	5	[...] si Zapatero está amortizado [...]	EL MUNDO	30/11/2010	I

Tabla 7: Política es negocio

7.8. Política es guerra

Este grupo es uno de los más grandes junto con violencia y juego. En este caso hay que ocuparse sobre todo de las metáforas que ofrecen estos tres grupos como un conjunto. Podría hacerse un grupo grande llamado por ejemplo violencia

donde incluyéramos los tres grupos. Mas según nuestra opinión deberíamos diferenciar incluso estos pequeños matices. Aparecen sobre todo verbos como defender, apaciguar, luchar, movilizar o sustantivos derivados de estos verbos.

Los grupos que se ocupan de la guerra política nos llevan a pensar que actualmente en el mundo político no se puede hablar de convivencia. Los políticos luchan, movilizan al lectorado como si fuera un ejército o inventan nuevas estrategias.

En total, en este caso de guerra, se han encontrado 249 metáforas, de éstas la mayoría en los artículos de información, 50 ejemplos pertenecen a los de opinión. Es curioso que la mayoría de las metáforas encontradas en los artículos de opinión son del día 29 de noviembre, es decir, el día después de las elecciones y todas pertenecen a *La Razón* y hablan sobre todo de la derrota de PSC como se pudiera esperar.

En general podemos decir, y lo confirmaremos también en el grupo siguiente, que en el mundo político existe un alto grado de violencia y conflictividad social. Cuando los resultados de las elecciones son desastrosos, los políticos sufren una derrota, cuando necesitan dirigirse a los votantes los movilizan y si éstos no van a votar son, simplemente, desmovilizados.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
guerra	1	Zapatero apacigua al PSOE [...]	EL MUNDO	22/11/2010	I
guerra	2	José Luis Rodríguez Zapatero ha defendido hoy la postura [...]	EL MUNDO	22/11/2010	I
guerra	3	[...] movilizar a los aproximadamente 300.000 votantes [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	4	Todos llamaron a la movilización.	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	5	Y desde el viernes pasado está convocando a la militancia a un combate [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I

guerra	6	[...] fragmentado por las batallas internas [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	7	Los impuestos eclipsaron la pugna de las políticas sociales.	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	8	[...] por la inevitable defensa de un pasado [...]	ABC	22/11/2010	I
guerra	9	[...] entre los propios militanes del partido [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	10	El ala catalanista del partido está desmovilizada [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	11	[...] a esos 300.000 votantes desmovilizados [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	12	Una derrota estrepitosa como la que prevén las encuestas	EL PAÍS	22/11/2010	I
guerra	13	No son resultados, nunca una encuesta puede minar la moral de nadie [...]	EL MUNDO	22/11/2010	I
guerra	14	Los más beligerantes y coincidentes fueron Sánchez-Camacho y Rivera.	EL MUNDO	22/11/2010	I
guerra	15	[...] continúa la lucha por ganar adeptos a su causa política.	ABC	23/11/2010	I
guerra	16	[...] el 'cara a cara' se ha convertido en los últimos días en el caballo de batalla [...]	EL MUNDO	23/11/2010	I
guerra	17	[...] el tripartito saldrá claramente derrotado .	LA RAZÓN	23/11/2010	I
guerra	18	En esta estrategia se explica [...]	LA RAZÓN	23/11/2010	I
guerra	19	Usted ha sabido blindarse	EL PAÍS	24/11/2010	I

		la frontera ideológica identitaria y lingüística [...]			
guerra	20	[...] y el presidente no sale del bunker .	ABC	25/11/2010	O
guerra	21	Lo que no me gusta es el derrotismo en el que está instalado el president Montilla [...]	EL PAÍS	25/11/2010	I
guerra	22	[...] luchar contra la crisis, ha recalcado Montilla.	LA RAZÓN	26/11/2010	I
guerra	23	La campaña no basta al PSC para frenar la marcha triumfal de CiU	ABC	27/11/2010	I
guerra	24	El único superviviente de la coalición [...]	EL MUNDO	28/11/2010	I

Tabla 8: Política es guerra

7.9. Política es violencia

Es el grupo más heterogéneo de todos que incluye muchos fenómenos que tengan algo que ver con la violencia. El contexto de este grupo es mucho más amplio, se encuentran caídas, castigos, trampas pero todo tiene el núcleo común, y éste es lo violento.

La heterogeneidad es interesante sobre todo porque en los ejemplos que no se repiten, es decir en las tablas, siempre hay unos veinte ejemplos representativos pero en el caso de violencia encontramos 55 metáforas representativas.

Pero ¿por qué hay tantas metáforas de violencia o guerra? La respuesta es muy fácil y la hemos mencionado ya en el caso de guerra. Entre los políticos no existe amistad ni amor. Existe sobre todo el odio que expresan mediante diferentes formas. El ejemplo muy frecuente es el que representa el verbo *atacar* o su sustantivo *ataque*. Los políticos se atacan siempre que pueden. Siempre un partido sale dañado y otro triunfa (lo que veremos en el caso de Política es juego). Se producen duelos entre los rivales o se sacan cuchillos afilados como si no fuera política sino una película de terror. Los bandos políticos se desbocan y arremeten los unos contra los otros.

Una de las conclusiones que podemos comentar, ya en este momento, es que las metáforas sirven sobre todo como un medio para expresar fenómenos negativos. Son un arma muy poderosa y los políticos lo saben muy bien.

En total disponemos de 244 ejemplos de metáforas, la mayoría fue encontrada otra vez en los artículos de información.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
violencia	1	Montilla carga contra CiU y utiliza el «caso Palau» como ariete	ABC	22/11/2010	I
violencia	2	[...] pero ha sido para atacar a CiU por la presunta financiación irregular de Convergència.	ABC	22/11/2010	I
violencia	3	"Estamos hablando del escándalo más grave que ha sacudido Cataluña en los últimos años", ha apostillado.	ABC	22/11/2010	I
violencia	4	[...] hace del combate contra la lengua y la xenofobia una de sus banderas", ha subrayado.	ABC	22/11/2010	I
violencia	5	El debate a seis castiga a Montilla y refuerza a PP y Ciudadans	ABC	22/11/2010	I
violencia	6	[...] Montilla parecía el más dañado en la refriega .	ABC	22/11/2010	I
violencia	7	Mas salió casi indemne .	ABC	22/11/2010	I
violencia	8	[...] Mas y Montilla se retaron a participar [...]	ABC	22/11/2010	I
violencia	9	[...] no sólo ha liquidado la credibilidad española [...]	ABC	22/11/2010	O

violencia	10	[...] Puigcercós reitera a Mas que formule un 'plan B' para presionar con una alternativa secesionista.	EL MUNDO	22/11/2010	I
violencia	11	[...] reacio a "desangrarse" sondeando un pacto [...]	EL MUNDO	22/11/2010	I
violencia	12	Así acusó el socialista de "azuzar" los bajos instintos" a Sánchez-Camacho [...]	EL MUNDO	22/11/2010	I
violencia	13	El cara a cara como arma desesperada	EL MUNDO	22/11/2010	I
violencia	14	[...] para evitar volver a caer al pozo [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
violencia	15	[...] al partido de Joan Puigcercós en nueve diputados, una dura caída [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
violencia	16	"¡Como Irlanda!", le espetó Montilla.	EL PAÍS	22/11/2010	I
violencia	17	[...] que la crisis no se soluciona suprimiendo impuestos porque, además, amenaza los recortes sociales.	EL PAÍS	22/11/2010	I
violencia	18	[...] cuando Montilla lo fiaba todo a un último ataque .	EL MUNDO	22/11/2010	I
violencia	19	[...] pese al duelo entre Mas y Puigcercós [...]	ABC	22/11/2010	I
violencia	20	[...] víctimas de una ridícula política económica» [...]	ABC	22/11/2010	I
violencia	21	La mayor parte de los enfrentamientos se produjeron entre el resto	EL MUNDO	22/11/2010	I

		de candidatos [...]			
violencia	22	[...] le reprochó que no quiera enfrentarse al candidato [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
violencia	23	[...] si la previsible debacle empuja a Montilla [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
violencia	24	Llamó " gilipollas " a sus rivales de CiU.	EL PAÍS	22/11/2010	I
violencia	25	En este sentido, Sáenz de Santamaría ha esgrimido [...]	ABC	23/11/2010	I
violencia	26	Por ello, habida cuenta de la "sensibilidad" que este conflicto despierta [...]	ABC	23/11/2010	I
violencia	27	[...] un sector catalanista que esperará con los cuchillos afilados una probable ruina electoral [...]	ABC	23/11/2010	O
violencia	28	Por su parte, CiU carga contra José Montilla [...]	EL PAÍS	23/11/2010	I
violencia	29	Casi es el último cartucho.	EL PAÍS	23/11/2010	I
violencia	30	[...] para poder centrar el tiro en José Luis Rodríguez Zapatero.	EL PAÍS	23/11/2010	I
violencia	31	"Antes me peleaba por la economía social de mercado [...]"	LA RAZÓN	23/11/2010	I
violencia	32	[...] la televisión pública catalana para retar a Mas [...]	EL MUNDO	23/11/2010	I
violencia	33	El PSOE acusa al PP de dañar a España [...]	EL PAÍS	24/11/2010	I
violencia	34	Lo que el presidente de la Generalitat califica de trampa [...]	LA RAZÓN	24/11/2010	I

violencia	35	[...] se haya encargado de arremeter contra Montilla [...]	EL MUNDO	24/11/2010	I
violencia	36	[...] demuestra que cuando la verdad la dice la oposición es " hiriente " [...]	EL MUNDO	25/11/2010	I
violencia	37	[...] «será una bofetada en la cara del presidente del Gobierno, Zapatero» [...]	LA RAZÓN	25/11/2010	I
violencia	38	[...] de los populares para tumbar el Estatuto.	EL PAÍS	25/11/2010	I
violencia	39	Ha sido la ministra Chacón la primera en abrir fuego contra CiU [...]	EL MUNDO	25/11/2010	I
violencia	40	Artur Mas ha equivocado el disparo en su afán [...]	ABC	26/11/2010	O
violencia	41	[...] ponen palos en las ruedas [...]	EL PAÍS	26/11/2010	I
violencia	42	[...] que se ha declarado partidario durante la campaña de presionar al Gobierno [...]	EL MUNDO	26/11/2010	I
violencia	43	[...] José Luis Rodríguez Zapatero recibirá un "gran zapatazo" [...]	ABC	27/11/2010	I
violencia	44	[...] con una CiU que ha "barrido" [...]	ABC	29/11/2010	O
violencia	45	[...] y ' arañazo ' a la cornada [...]	EL MUNDO	29/11/2010	O
violencia	46	Los socialistas no son los únicos en estrellarse [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I
violencia	47	[...] que sufrió menos heridas (10 escaños, 2 menos).	LA RAZÓN	29/11/2010	I
violencia	48	Aquel tripartito vivió una Legislatura muy accidentada [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	I

violencia	49	[...] había recibido semejante varapalo en las urnas.	LA RAZÓN	29/11/2010	I
violencia	50	El rebelde PSC se ha roto en pedazos.	LA RAZÓN	29/11/2010	O
violencia	51	Anoche todo apuntaba que esta sangría tendía a acentuarse [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I
violencia	52	Hecatombe para ERC: [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I
violencia	53	El derrumbe de ERC se gestó con [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I
violencia	54	[...] se han arrastrado mutuamente al abismo.	ABC	30/11/2010	O
violencia	55	[...] en ERC, sin "estridencias ni peleas internas [...]	ABC	30/11/2010	I

Tabla 9: Política es violencia

7.10. Política es juego

El tercer grupo más grande dispone de 376 ejemplos de metáforas. No es tan diverso como el de violencia pero las metáforas se repiten mucho. Como el núcleo sirven los antónimos de *perder* y *ganar* y sus sustantivos. Luego aparecen las palabras relacionadas como son *rivales*, *triunfadores* o *victoria*.

Lo más interesante de este grupo es que casi la mitad de las metáforas aparecen un día después de las elecciones catalanas, el 29 de noviembre. En total hemos encontrado en los periódicos de este día, 138 ejemplos de metáforas y de ellas, la mayoría habla de ganadores, perdedores o de victoria, ya que se supieron los resultados de las elecciones.

En este caso lo curioso e interesante es también el hecho de que aparecen 83 ejemplos de metáforas que provienen de los artículos de opinión. El problema es que se encuentran por ejemplo once metáforas que solo aparecen en un artículo y hablan de los triunfos u otro ejemplos, como es el ejemplo de comodín, que aparece en ocho casos pero tenemos que darnos cuenta que la mayoría de las metáforas de los

artículos de opinión son una sola palabra que se repite muchas veces en un solo artículo.

Por todo esto, en el caso de juego no podemos hablar de mucha variedad de las metáforas, lo que confirman también las metáforas representativas que son solo 21, en un grupo que en total dispone de 376 ejemplos.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
juego	1	[...] si mi principal adversario gana las elecciones [...]	ABC	22/11/2010	I
juego	2	A falta de un ganador claro en TV3 [...]	ABC	22/11/2010	I
juego	3	Mas no fue a este debate a perder [...]	EL MUNDO	22/11/2010	I
juego	4	[...] atacó al rival de José Montilla[...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
juego	5	Éstos solo rivalizaron tímidamente en recetas contra la crisis [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
juego	6	[...] lo que las encuestas le dan por ganado .	EL MUNDO	22/11/2010	I
juego	7	[...] intentar recuperar el voto perdido : [...]	LA RAZÓN	22/11/2010	O
juego	8	No hubo un triunfador claro de la «encerrona», pero Montilla [...]	ABC	22/11/2010	I
juego	9	[...] una arrolladora victoria de Artur Mas[...]	EL PAÍS	23/11/2010	I
juego	10	[...] para intentar rentabilizar su posible triunfo en el bastión socialista [...]	ABC	24/11/2010	I
juego	11	"El concierto económico para Cataluña rompe las	EL PAÍS	24/11/2010	I

		reglas de juego"				
juego	12	[...] se configuró un Gobierno legítimo pero de perdedores .	EL PAÍS	24/11/2010	I	
juego	13	"Si los dos grandes ases de Montilla son estos dos [...]	EL MUNDO	25/11/2010	I	
juego	14	[...] porque el rival a batir [PP] está muy alejado de sus preferencias».	ABC	26/11/2010	I	
juego	15	No hay encuesta que no dé como clara vencedora [...]	ABC	26/11/2010	I	
juego	16	[...] porque el juego no motiva.	ABC	26/11/2010	I	
juego	17	CiU juega con el comodín	ABC	29/11/2010	O	
juego	18	[...] apuntaban a una pérdida de 13 diputados [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	I	
juego	19	[...] “sería hacernos trampas al solitario ”.	LA RAZÓN	29/11/2010	I	
juego	20	[...] él ha jugado a su favor.	ABC	30/11/2010	I	
juego	21	Y los medios solo nos buscaron cuando triunfamos .	EL PAÍS	30/11/2010	I	

Tabla 10: Política es juego

7.11. Política es cosechar

Este grupo muy pequeño representa la política como una cosecha. Los políticos cosechan, o no, muchos votos, resultados o diputados. Otro verbo que aparece es el sinónimo de *cosechar*, *sembrar*.

Hay un caso interesante en este grupo y éste es la metáfora que habla de los caladeros. Consideramos correcto incluir este ejemplo entre las metáforas de este grupo porque también representa un fenómeno en gran medida sinónimo al agrario.

Tenemos en total 18 ejemplos y la mayoría representa el verbo cosechar o sus derivaciones. Lo importante es también que las metáforas de este tipo se han encontrado sobre todo el día 29 de noviembre, es decir, el día después de las metáforas y se valora así el número de los resultados cosechados en las elecciones catalanas.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
cosechar	1	[...] que PSC cosecharía unos 28 diputados.	EL PAÍS	28/11/2010	I
cosechar	2	[...] los resultados electorales cosechados [...]	ABC	28/11/2010	I
cosechar	3	[...] los frutos que ha sembrado [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	O
cosechar	4	[...] logró una holgada victoria en todos los caladeros [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I
cosechar	5	Al Partido Popular le ha dado sus frutos [...]	LA RAZÓN	30/11/2010	O

Tabla 11: Política es cosechar

7.12. Política es elemento meteorológico

Otro grupo bastante pequeño representado sobre todo por el fenómeno de tsunami que aparece en ocho casos de veinte ejemplos que se han encontrado en total. La segunda metáfora más frecuente es la tormenta que aparece en cinco ejemplos.

Otra vez vemos la metáfora como un fenómeno mediante el que se expresan sobre todo situaciones negativas: la tormenta no amaina, la derecha es un tsunami o se le presenta a un político un futuro turbulento.

Se han encontrado en total, como hemos dicho antes, veinte metáforas. Trece de los artículos de información, y siete de los de opinión.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
elemento meteorológico	1	La tormenta no amaina	EL PAÍS	23/11/2010	O
elemento meteorológico	2	[...] cuando se está lejos del cráter del volcán electoral.	LA RAZÓN	25/11/2010	O
elemento meteorológico	3	Según él, la de la derecha es " un tsunami que recorre Europa" [...]	ABC	26/11/2010	I
elemento meteorológico	4	Apartado de primera línea de campaña hasta ayer y sin riesgo de eclipsar a su delfín [...]	EL PAÍS	27/11/2010	I
elemento meteorológico	5	[...] de un gran terremoto electoral[...]	EL PAÍS	28/11/2010	I
elemento meteorológico	6	[...] no hay que excluir el efecto bola de nieve [...]	EL PAÍS	28/11/2010	I
elemento meteorológico	7	El viento fresco por el que muchos apostaron [...]	ABC	29/11/2010	O
elemento meteorológico	8	[...] Cataluña ha finalizado como una tormenta de barro .	ABC	29/11/2010	O
elemento meteorológico	9	A Joan Puigcercós, pues, se le presenta un futuro turbulento [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	I
elemento meteorológico	10	La ola convergente se impone [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I

Tabla 12: Política es elemento meteorológico

7.13. Política es espectáculo

Un caso bastante especial representa este grupo donde la política se ve como un espectáculo. No disponemos de muchos ejemplos pero es muy interesante ver hasta dónde pueden llegar las metáforas.

Se han encontrado 22 metáforas preferentemente en los días cercanos a las mismas elecciones.

Nos han llamado la atención sobre todo las metáforas relacionadas con la victoria de CiU. La victoria ha sido comentada como una gran fiesta de CiU, se habla también de la resaca electoral.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
espectáculo	1	[...] después de durante meses el 'cara a cara' protagonizara el culebrón en precampaña [...]	EL MUNDO	22/11/2010	I
espectáculo	2	El partido de Zapatero ya sólo es un tren de la bruja [...]	ABC	23/11/2010	O
espectáculo	3	[...] te han vendido que la política es una película de superhéroes [...]	EL MUNDO	25/11/2010	I
espectáculo	4	Ávidos de participación, los candidatos han hecho malabares durante esta campaña [...]	ABC	26/11/2010	I
espectáculo	5	El mitin de ayer fue la traca final de la campaña [...]	EL PAÍS	26/11/2010	I
espectáculo	6	[...] una victoria que ha seguido los guiones previstos [...]	EL MUNDO	28/11/2010	I
espectáculo	7	Ha sido la gran	ABC	29/11/2010	I

		estrella de la jornada de hoy [...]				
espectáculo	8	[...] después de la resaca electoral de anoche.	EL MUNDO	29/11/2010	I	
espectáculo	9	Una fiesta que no acaba	EL MUNDO	29/11/2010	I	
espectáculo	10	Montilla es tan poco amante del 'show' [...]	EL PAÍS	29/11/2010	I	
espectáculo	11	El PP confía en tener a partir de ahora un papel protagonista en la política catalana [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	I	
espectáculo	12	[...] tiene alfombra roja para Barcelona [...]	LA RAZÓN	29/11/2010	O	
espectáculo	13	José Luis Rodríguez Zapatero, como a Mickey Mouse [...]	ABC	30/11/2010	O	
espectáculo	14	[...] las bambalinas del partido [...]	EL PAÍS	30/11/2010	I	

Tabla 13: Política es espectáculo

7.14. Política es camino

En este grupo, lo más importante ha sido la dirección hacia algún lugar, solo así se podían distinguir bien las metáforas. La política implica una continuidad de acciones, es un proceso que hay que recorrer, en el cual hay que ir superando dificultades y dar muchos pasos atrás.⁴⁷ La vida para un hombre es un camino muy largo y está lleno de obstáculos. Lo mismo se puede decir hablando de política. Para los políticos su trabajo es un camino, lleno de dificultades.

En cuanto a los números, poseemos 28 ejemplos en total. La mayoría de las metáforas está representada por las palabras *camino* (14) y *paso* (12).

⁴⁷ cf. Hernández, María Lourdes: «La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo». En *Opción*, 44, 2004, pág. 69.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
camino	1	Artur Mas asegura que el Estatuto está ya " en vía muerta " [...]	EL PAÍS	28/11/2010	I
camino	2	[...] de Zapatero en su camino hacia La Moncloa [...]	EL MUNDO	29/11/2010	O
camino	3	[...] los primeros pasos para que el PP gane [...]	ABC	30/11/2010	O

Tabla 14: Política es camino

7.15. Otros ejemplos de metáforas

Este grupo incluye varios ejemplos. Están puestos juntos porque se trata de metáforas infrecuentes, pero sí interesantes. Aparecen ejemplos donde la política o un político es un objeto o un elemento sobrenatural.

Consideramos muy curiosos los ejemplos donde se habla de la política como cocina o belleza. En el primer caso se trata sobre todo de las recetas que tienen los políticos para gobernar, muy curioso es el ejemplo de la crema catalana. Lo segundo antes mencionado es la política como belleza. Hay pocos ejemplos encontrados pero resultan muy interesantes.

Política es	Nº	Ejemplos	Periódico	Fecha	I/ O
instrumento	1	La formación liderada por Alicia Sánchez-Camacho se presenta a sí misma como bisagra de las relaciones Cataluña-España [...]	ABC	26/11/2010	I
instrumento	2	No vamos a ser la muleta de Zapatero	EL MUNDO	1/12/2010	I
cocina	3	Éstos solo rivalizaron tímidamente en recetas contra la crisis [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I

cocina	4	Su plato estrella es una promesa poco concreta [...]	EL PAÍS	23/11/2010	I
cocina	5	La crema catalana se le ha indigestado a Zapatero.	EL PAÍS	23/11/2010	O
fuego	6	Por eso, ambos pusieron toda la carne en el asador [...]	LA RAZÓN	25/11/2010	I
fuego	7	De aquellas cenizas de CiU [...]	ABC	29/11/2010	O
fuego	8	[...] de aquel rescoldo que dejó [...]	ABC	29/11/2010	O
elemento sobrenatural	9	La formación de Alicia Sánchez-Camacho es un fantasma que moviliza [...]	EL PAÍS	22/11/2010	I
elemento sobrenatural	10	No hay sondeo que diga lo contrario ni fórmula mágica [...]	LA RAZÓN	23/11/2010	I
elemento sobrenatural	11	[...] el propio PSC se ha encargado de demonizarlas [...]	ABC	25/11/2010	O
elemento sobrenatural	12	“Supermontilla” , que ya ha anunciado su retirada.	ABC	29/11/2010	O
elemento sobrenatural	13	[...] ha equiparado al Govern de Entesa con la "maldición de Tutankamón [...]	EL MUNDO	1/12/2010	I
belleza	14	[...] votarán mucho más porque el rival es atractivo ».	ABC	26/11/2010	I
belleza	15	Un pujolismo con «facelift» .	ABC	29/11/2010	O
belleza	16	'Lifting' para la Administración	EL MUNDO	29/11/2010	I

belleza	17	Quien tampoco pudo	LA RAZÓN	29/11/2010	I
		maquillar su tremendo			
		costalazo [...]			

Tabla 15: Otros ejemplos

8. Conclusiones

El análisis de las metáforas encontradas nos ha permitido observar cómo, en los periódicos seleccionados y durante la época elegida, funciona el habla política. Se han encontrado en total 1.153 metáforas, las que hemos dividido en 15 grupos semánticos.

El grupo más grande representa, digamos, el campo semántico Política es juego, lo que tenemos que relacionar sobre todo con el hecho de que la mayoría de las metáforas de este grupo representan palabras como *ganar o perder* y por lo tanto aparecieron mucho, sobre todo en los días estrechamente relacionados con las elecciones catalanas.

Mucho más importante para nosotros es el resultado del campo semántico llamado Política es violencia. Este es el grupo más heterogéneo de todos. Aparecen muchas formas de violencia lo que ya presupone una gran variedad de las metáforas negativas y sobre todo el contexto negativo de las metáforas en general. Otro grupo negativo desde el punto de vista cognitivo es Política es muerte.

Con respecto a las metáforas neutrales, o sea, las que no tienen ni sentido negativo ni positivo, se ha observado sobre todo que lo que no puede ser negativo es neutral. Se trata de grupos semánticos como por ejemplo Política es apuesta o Política es deporte.

En cuanto a las metáforas positivas hay que constatar que en el grupo llamado Política es amor podríamos esperar sobre todo metáforas positivas. En realidad encontramos lo contrario. También en un fenómeno como es amor o amistad existen metáforas negativas lo que otra vez confirma el sentido negativo de las metáforas en el discurso político.

Para poder imaginar bien la distribución de las metáforas, añadimos unos gráficos que a la vez facilitan la comprensión cognitiva de las metáforas encontradas.

En el primer gráfico (gráfico 1) podemos ver un mapa semántico que divide las metáforas en negativas, positivas y neutras. Es una muestra visual muy interesante de la comprensión cognitiva de las metáforas. Observamos que el color azul representa lo negativo (con política es muerte como prototipo) y va tras lo neutral hacia lo bueno, que es política es amor y está representado en color naranja. Lo importante del gráfico es que es gradual y no solo blanco o negro (bueno o malo). Así hemos conseguido un mapa semántico cognitivo. Sin embargo hay que darse cuenta de que, según lo que hemos dicho antes, no siempre los grupos de metáforas positivas son realmente positivas (en política es amor hemos incluido la expresión *poner los cuernos*). Hemos demostrado que los ejemplos naranjas sí representan en general la metáfora positiva, pero no siempre todas las metáforas son positivas en estos grupos.



Gráfico 1: Tipos de metáfora

El segundo gráfico (gráfico 2), que está a disposición, niega nuestras conclusiones previstas en la introducción relacionadas con los artículos de información y los de opinión. Al principio pensábamos que íbamos a encontrar la mayoría de las metáforas en los artículos de opinión ya que son más subjetivos. Después de terminar este trabajo nuestra predicción resultó errónea como confirma el segundo gráfico.

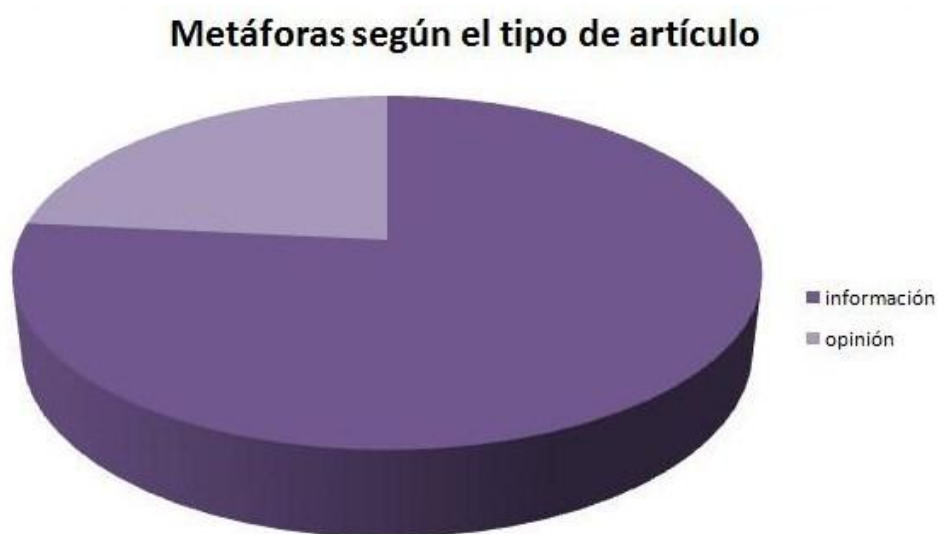


Gráfico 2: Metáforas según el tipo de artículo

Según este gráfico podríamos entender que la mayoría de las metáforas encontradas es de los artículos de información pero este es el número absoluto. Para nuestro análisis tenemos que darnos cuenta también del número de las palabras en total de los dos tipos de artículos. Si hemos encontrado que el número de las palabras de los artículos de opinión es 119.360, que es el 77% de todo el texto, y si el número de las palabras de los artículos de información es 35.178, y en este caso, representa lógicamente el resto, es decir, 23%, llegamos a una conclusión bastante significativa y curiosa. El porcentaje de las palabras y el de las metáforas es equivalente, es decir, que hay una metáfora cada 130 palabras, tanto en los artículos de información como en los de opinión.

Al final hay que constatar que la metáfora, como hemos observado a lo largo de este trabajo, no solo es un tropo literario sino que es una parte de la vida. Mediante las metáforas podemos pensar, hablar y vivir. Nos facilita mucho la comprensión y nos posibilita la expresión adecuada. Todo esto se observa muy bien en el mundo político. En este sentido nos referimos al hecho que las metáforas funcionan como unos de los mejores mecanismos de convencimiento. La metáfora expresa no solo lo que queremos decir sino que también lo emocional que puede conmover la sensibilidad del receptor y así manipularlo.

9. Bibliografía consultada

CROFT, W.; CRUSE, A.D.: *Cognitive Linguistics*, Cambridge University Press, Cambridge, 2004.

HERNÁNDEZ, María Lourdes: «La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo». En *Opción*, 44, 2004.

KARLÍK, P.; NEKULA, M.; PLESKALOVÁ, J.: *Encyklopedický slovník češtiny*, Lidové noviny, Praga, 2002.

LAKOFF, G.; JOHNSON, M.: *Metáforas de la vida cotidiana*, Catedra, 8.^a edición, Madrid, 2009.

LAKOFF, George: *Ženy, oheň a nebezpečné věci: co kategorie vypovídají o naší mysli*, Triáda, Praga, 2006.

LUKEŠ, Dominik: «O knize, jejím autorovi a kognitivní lingvistice». En Lakoff, G.: *Ženy, oheň a nebezpečné věci: co kategorie vypovídají o naší mysli*, Triáda, Praga, 2005.

ŘÍMALOVÁ SAICOVÁ, L. (editora): *Čítanka textů z kognitivní lingvistiky II*, Univerzita Karlova Praha, Praga, 2007.

VAŇKOVÁ, I.; NEBESKÁ, I.: *Co na srdci, to na jazyku*, Karolinum UK Praha, Praga, 2005.

VAŇKOVÁ, Irena: «Úvodem: na cestě ke kognitivní (etno)lingvistice». En *Slovo a slovesnost*, 71, 2010.

Fuentes consultadas en Internet

Asociación Española de Lingüística Cognitiva: <<http://www.aelco.es/>>, (Consultado 30/3/2011)

Centro Virtual Cervantes:

<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/linguisticacognitiva.htm>, (Consultado 30/3/2011)

Diccionario Real Academia Española:

<http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=met%C3%A1fora>, (Consultado 1/4/2011)

Palacio La Moncloa: <<http://www.la-moncloa.es/Presidente/Biografia/index.htm>>, (Consultado 10/2/2011)

Periódico *El País*: <www.elpais.com>

Periódico *El Mundo*: <www.elmundo.es>

Periódico *La Razón*: <www.larazon.es>

Periódico *ABC*: <www.abc.es>

Wikipedia, «El País»: <http://es.wikipedia.org/wiki/El_Pa%C3%ADs>, (Consultado 15/2/2011)

Wikipedia, «La Razón España»:

<http://es.wikipedia.org/wiki/La_Raz%C3%B3n_%28Espa%C3%B1a%29>, (Consultado 15/2/2011)

Anotace

Autor: Martina Nášelová

Instituce: Filozofická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci, katedra romanistiky, španělská sekce

Název: Kognitivní výzkum metafor ve španělském tisku
(Estudio cognitivo de las metáforas en la prensa española)

Vedoucí práce: Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

Počet stran: 56

Počet znaků: 82 798

Počet příloh: 2 (pouze v elektronické verzi)

Počet titulů použité literatury: 9

Tématem této bakalářské práce je výzkum metafory ve španělském tisku na základě teorií kognitivní lingvistiky. V první řadě se snaží podat ucelený teoretický pohled na kognitivní lingvistiku a následně popsat její vztah k metaforám.

Druhá část práce je zaměřená na vlastní výzkum metafor ve čtyřech španělských denících. Metafory byly zkoumány v období katalánských voleb ve Španělsku, konkrétně od 22.11.2010 do 1.12.2010.

Získané metafory byly rozděleny do několika sémantických skupin a následně vyhodnoceny.

Klíčová slova: kognitivní lingvistika, metafory, španělský tisk, katalánské volby

Annotation

Name and surname: Martina Nášelová

Name of the Faculty and Department: Faculty of Philosophy, Department of Romance studies

Title of the thesis: Cognitive study of metaphors in the Spanish press
(Estudio cognitivo de las metáforas en la prensa española)

Thesis supervisor: Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

Number of pages: 56

Number of characters: 82 798

Number of supplements: 2 (only in electronic version)

Number of used sources of literature: 9

This work is a research of metaphors in the Spanish press according to the theories of cognitive linguistics. The first part is composed of a complete theoretical view of cognitive linguistics and its relation to metaphors.

The second part focuses on the research of metaphors in four Spanish newspapers. Metaphors were analyzed during the Catalan elections in Spain, specifically from 22nd November to 1st December 2010.

Obtained metaphors were divided into several semantic groups and then analyzed.

Keywords: cognitive linguistics, metaphors, Spanish press, Catalan elections